



**LÄNSRÄTTEN I
GÄVLEBORGS LÄN**

DOM
2009-08-14
Meddelad i
Gävle

Mål nr
1136-09 E
Rotel 2

SÖKANDE

Semantix Tolkjouren AB, 556526-2630
Box 10059
100 55 Stockholm

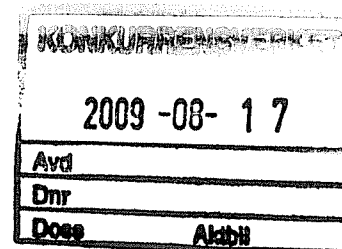
Ombud: Annika Lissjos
Adress som ovan

MOTPART

Kommunalförbundet Inköp Gävleborg, 222000-2311
Box 226
801 04 Gävle

SAKEN

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling (LOU)



DOMSLUT

Länsrätten bifaller ansökan och förordnar att upphandlingen av tolktjänster, diarienummer 2009-2434, ska göras om i den del som avser telefon-tolk.

Dok.Id 46641

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 1093 801 35 Gävle	Lantmäterigatan 4	026-17 67 00	026-17 68 90, 026- 17 68 91	måndag – fredag 09:00-12:00 13:00-15:00
		E-post: lansrattenigavleborg@dom.se		

BAKGRUND, YRKANDEN M.M.

Kommunalförbundet Inköp Gävleborg (Inköp Gävleborg) har genomfört en upphandling avseende ramavtal för tolktjänster - kontakttolk och telefontolk - genom förenklat förfarande enligt 15 kap. LOU, diarienummer 2009-2434. Av tilldelningsbesked den 26 juni 2009 avseende telefontolk framgår att Inköp Gävleborg fattat beslut om följande avropsturordning: 1. Språkservice Sverige AB, 2. Gävle TolkJour, 3. Gävleborgs Tolkservice AB.

Semantix Tolkjouren AB (bolaget) ansöker om överprövning enligt LOU av den del av upphandlingen som avser telefontolk. Bolaget yrkar att upphandlingen ska avslutas först efter att rättelse har skett på så sätt att Inköp Gävleborg ska utföra en ny utvärdering enligt den utvärderingsmodell som framgår av förfrågningsunderlaget. Till stöd för ansökan anför bolaget i huvudsak följande. Enligt förfrågningsunderlaget s. 12 kommer priser som efterfrågas i prisbilagan (bilaga 2 B) att användas som underlag för en fiktiv prissammanställning för respektive område. Här hänvisas till bilaga prisutvärdering (bilaga 7 till förfrågningsunderlaget). I denna bilaga framgår att det för telefontolkning är angett timpris tillsammans med de fiktiva timantalen som ska användas för att räkna fram totalsumman. Dessa timantal är 3 000 timmar med godkänd tolk, 1 500 timmar med auktoriserad tolk och 500 timmar med auktoriserad tolk med sjukvårdsinriktning. Totalsumman används sedan vid poängsättning av pris. Enligt tilldelningsbeslutet har bolaget fått en totalsumma på 2 040 000 kr för telefontolkning. I bolagets prisbilaga för telefontolkning (bilaga 2 B) finns angivet följande timpriser; Godkänd tolk: 240 kr, Auktoriserad tolk: 305 kr, Sjukvårdstolk: 355 kr. Den fiktiva prissammanställningen ger då följande: $(240 \text{ kr} \times 3\,000 \text{ timmar}) + (305 \text{ kr} \times 1\,500 \text{ timmar}) + (355 \text{ kr} \times 500 \text{ timmar}) = 1\,355\,000 \text{ kr}$. I utvärderingen har Inköp Gävleborg istället använt i prisbilagan angivet halvtimmespris och multiplicerat det med två och sedan använt detta som timpris i prissammanställningen, vilket resulterat i en felaktig totalsumma.

Det är bara i bolagets prissammanställning som man i utvärderingen använt det dubbla halvtimmespriset. För andra anbudsgivare har man i enlighet med vad som angivits i förfrågningsunderlaget använt timpriset. Utvärderingsfasen för telefontolkning ska därför göras om med en ny rangordning av anbudsgivarna, varvid bolaget ska rangordnas som nummer 1.

Inköp Gävleborg har, såsom talan slutligen bestämts, medgett bifall till ansökan på så sätt att upphandlingen gällande telefontolkning ska göras om. Inköp Gävleborg har till stöd för sin inställning i huvudsak anfört följande. Förfrågningsunderlaget har inte varit tydligt när det gäller hur många timmar eller halvtimmar som skulle komma att ingå i utvärderingen. Därför har ett förtydligande efterfrågats. En halvtimmes tolkning har räknats upp till en timme, vilket skett för samtliga anbudsgivare. Tyvärr har detta missuppfattas av anbudsgivarna och därav anser Inköp Gävleborg att förfrågningsunderlaget samt förtydligandet varit otydligt. Likabehandlingsprincipen har dock efterlevts och ingen anbudsgivare har diskriminerats.

Bolaget har i yttrande anfört följande. Det stämmer inte att Inköp Gävleborg har ”räknat upp” halvtimmespriset (dvs. dubblerat det) för samtliga anbudsgivare. För Gävleborgs Tolkservice AB har inte samma ”uppräknings” gjorts, se bifogad prisbilaga för detta företag. Under anbudsgenombången använde sig Inköp Gävleborg av möjligheten att direktförhandla (2 kap. 24 § LOU) om det lämnade halvtimmespriset. Inköp Gävleborg meddelade dock inte att man skulle använda sig av en annan utvärderingsmodell än den som angivits i förfrågningsunderlaget. Bolaget har blivit diskriminerat i utvärderingen och likabehandlingsprincipen har åsidosatts. Inköp Gävleborg har i sin värdering av anbudsgivarna inte iakttagit kravet på objektivitet. Inköp Gävleborg har inte utvärderat anbuderna enligt den utvärderingsmodell som tydligt beskrivs i förfrågningsunderlaget och har inte behandlat anbudsgivarna på ett likvärdigt sätt. Bolaget kommer att lida

skada eftersom det vid en likabehandling och rättvis upphandling skulle ha antagits och rangordnats som nummer 1. Det finns inte grund för att göra om hela upphandlingen eftersom förfrågningsunderlaget innehåller tydligt angivna förutsättningar för vilka värderingsgrunder som ska tillämpas vid utvärderingen.

Inköp Gävleborg har i yttrande anfört följande. I anbudsformuläret har det bara funnits ett prisfält att fylla i. Då förfrågningsunderlaget varit bristande och anbudsgivare både svarat med halvtimmespriser och timpriser har Inköp Gävleborg valt att anbudsgivaren fått förtydliga sina priser. I bolagets anbud var halvtimmes- och heltimmespriserna desamma. I mejlkorrespondens och telefonkontakt mellan Inköp Gävleborgs handläggare och bolaget, har anbudsgivaren fått möjlighet att förtydliga sitt anbud gällande prisresonemanget, samt även gjort det. Bolaget ändrade halvtimmespriset. Priset som finns angivet i prissammanställningen stämmer. Som bolaget påpekat i sitt yttrande stämmer dock inte prissammanställningen för Gävleborgs Tolkservice AB.

Bolaget har i yttrande anfört följande. Inköp Gävleborg ska använda den utvärderingsmodell som angavs i bilaga 7 i förfrågningsunderlaget. Där framgår det tydligt att utvärderingen av telefontolk ska baseras på timpriser. Under rubriken ”Antal timmar” anges också totalsumman av hela timmar och inte antalet halvtimmar eller påföljande halvtimmar. Inköp Gävleborg har felaktigt påpekat att det i anbudsformuläret bara funnits ett prisfält att fylla i. I prisbilagan (bilaga 2 B) finns fält för anbudsgivarna att förutom pris per hel timme också fylla i pris för halv timme, planerad tolkning, akuttolkning, vardagar, övrig tid och påföljande halvtimme. Däremot finns det i bilagan för prisutvärdering (bilaga 7 i förfrågningsunderlaget) endast en kolumn att fylla i och den avser pris per hel timme och inget annat. Denna bilaga ska dock fyllas i av den upphandlande enheten i samband med utvärderingen. Priserna som anges i prisbilagan (bilaga 2 B) ska

komma att ingå i avtalet men ska inte ingå i anbudsutvärderingen. Detta framgår klart och tydligt av förfrågningsunderlaget. Att vid utvärderingen multiplicera halvtimmespriset med 2 i stället för att utvärdera tydligt angivna priser per hel timme är felaktigt. Bolaget har inte på något sätt informerats om att utvärderingsmodellen skulle ha ändrats eller bytts ut från den som finns i förfrågningsunderlaget. Bolaget har inte heller fått någon form av förtydligande av den ursprungliga utvärderingsmodellen, som bolaget hela tiden uppfattat som helt tydligt och omöjligt att missförstå. Inköp Gävleborg tog kontakt med bolaget för en förhandling om det lämnade halvtimmespriset men det stämmer inte att bolaget informerats om hur ”Inköp Gävleborg menat att utvärdera anbuden”. Bolaget hade – eftersom utvärderingsmodellen endast och uteslutande utgår från priset per hel timme – inte uppfattat att andelen telefontolkningar som är en halvtimme skulle utgöra en särskilt stor del av uppdragsvolymen. När bolaget fick den informationen erbjöd bolaget ett annat pris för en halvtimmes telefontolkning som skulle gälla vid faktisk beställning som vald leverantör. Bolaget fick dock inte information om att Inköp Gävleborg beslutat att lägga in detta nya pris i en helt ny utvärderingsmodell.

Länsrätten har den 8 juli 2009 förordnat att upphandlingen inte får avslutas innan något annat har beslutats.

DOMSKÄL

Gällande bestämmelser

I 1 kap. 9 § LOU anges att upphandlande myndigheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

Av 15 kap. 16 § LOU framgår att en upphandlande myndighet ska anta antingen

1. det anbud som är det ekonomiskt mest fördelaktiga för den upphandlande myndigheten, eller
2. det anbud som har lägst pris.

Av 16 kap. 1 § första stycket LOU framgår följande. En leverantör som anser sig ha lidit eller kan komma att lida skada enligt 2 § får i en framställning till allmän förvaltningsdomstol ansöka om åtgärder enligt den paragrafen.

I 16 kap. 2 § anges följande. Om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören lidit eller kan komma att lida skada, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts. Rätten får omedelbart besluta att upphandlingen inte får avslutas innan något annat har beslutats. Rätten får dock låta bli att fatta ett sådant interimistiskt beslut, om den skada eller olägenhet som åtgärden skulle medföra kan bedömas vara större än skadan för leverantören.

Utredningen i målet

På s. 12 i förfrågningsunderlaget anges följande under rubriken *Pris 30 procent*. ”Priser fylls i bifogad prisbilaga. De priser som efterfrågas i prisbilagan kommer att användas som underlag för en fiktiv prissammanställning för respektive område. Se bilaga prisutvärdering. Totalsumman används sedan vid poängsättning av pris”.

I bilaga 2 B till förfrågningsunderlag finns kolumner där anbudsgivaren ska ange priset för ”1/2 timme”, ”1 timme” och ”påföljande 1/2 timme”. Dessa prisuppgifter ska lämnas för ”sjukvårdstolk”, ”auktoriserad tolk” och ”godkänd tolk” och anges för ”vardag 06.00 – 19.00” och ”övrig tid” samt för ”planerad tolkning” och ”akuttolkning”.

Bilaga 7 till förfrågningsunderlaget har rubriken "Språktolkningstjänster för utvärdering av pris". Denna bilaga innehåller kolumnerna "timpriser" och "antal timmar" och avseende "godkänd tolk", "auktoriserad tolk" och "auktoriserad tolk med sjukvårdsinriktning". Under kolumnen "timpriser" finns tomt utrymme för prisuppgifter och under kolumnen "antal timmar" anges 3 000 timmar för godkänd tolk, 1 500 timmar för auktoriserad tolk och 500 timmar för auktoriserad tolk med sjukvårdsinriktning.

Länsrättens bedömning

Bolaget har anfört att förfrågningsunderlaget klart och tydligt anger hur utvärderingen av kriteriet pris ska göras och att rättelse därför ska ske genom att Inköp Gävleborg genomför ny anbudsutvärdering mot bakgrund av de uppgifter som framgår av förfrågningsunderlaget. Inköp Gävleborg menar däremot att upphandlingen ska göras om då förfrågningsunderlaget är otydligt samt då det förtydligande som Inköp Gävleborg efterfrågat angående lämnade prisuppgifter för hel och halv timme också blivit otydligt.

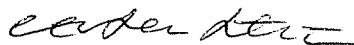
Under rubriken "Pris 30 procent" i förfrågningsunderlaget anges att det är de priser som efterfrågas i prisbilagan som kommer att ligga till grund för den fiktiva prissammanställning som framgår av bilaga "prisutvärdering". I prisbilagan (bilaga 2 B) ska prisuppgifter lämnas beroende på vilken typ av tolk det är fråga om, vilken tid på dygnet som tjänsten ska utföras, om uppdraget sker planerat eller akut samt om uppdraget pågår en halv timme, en timme och om det övergår till påföljande halv timme. Alternativen i prisbilagan innebär att för varje tolkkategori – sjukvårdstolk, auktoriserad tolk och godkänd tolk – kan totalt tolv olika prisuppgifter lämnas. I bilagan för prisutvärdering ges däremot endast möjlighet att fylla i en prisuppgift för varje tolkkategori, vilket ska göras under rubriken "timpris". Ordet "timpris" återfinns inte i prisbilagan. Vid en jämförelse mellan efterfrågade prisuppgifter i bilaga 2 B och utformningen av bilaga 7 är det enligt länsrättens bedömning inte klart och tydligt vad som avses med "timpris" för

3 000 timmar, 1 500 timmar och 500 timmar. Enligt länsrättens bedömning har anbudsgivare inte med stöd av förfrågningsunderlaget kunnat förutse hur utvärderingen av kriteriet pris skulle komma att ske.

I målet har framkommit att Inköp Gävleborg försökt läka otydligheten i förfrågningsunderlaget genom att ge anbudsgivarna tillfälle att komma in med ett förtydligande. Bolaget har härvid anfört att Inköp Gävleborg inte klargjort hur de kompletterade prisuppgifterna skulle komma att användas vid utvärderingen av priset. Inköp Gävleborg har medgett att det förtydligande som gått ut till anbudsgivarna blev otydligt. I målet har inte framkommit att Inköp Gävleborgs förtydligande kan anses ha läkt otydligheten i förfrågningsunderlaget avseende hur utvärderingen av priset skulle göras.

På grund av det anförda finner länsrätten att det aktuella förfrågningsunderlaget och Inköp Gävleborgs agerande efter anbudslämnandet inte uppfyller kraven i 1 kap. 9 § LOU. Förfrågningsunderlaget har brustit i fråga om förutsebarhet på ett sätt som medfört att bolaget kan komma att lida skada. Med hänsyn till den brist som länsrätten funnit att förfrågningsunderlaget innehåller i fråga om utvärderingen av kriteriet pris, saknas förutsättning för att på ett verkningsfullt sätt kunna reparera bristen genom någon form av rättelse. Länsrätten finner därför att upphandlingen, i den del som avser telefontolkning, ska göras om.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga (Dv 3103/1c).



Anna-Sara Söderström

länsrättsfiskal

HUR MAN ÖVERKLAGAR

Den som vill överklaga länsrättens beslut skall skriva till kammarrätten i Sundsvall. *Skrivelsen skall dock skickas eller lämnas till länsrätten.*

Överklagandet skall ha kommit in till länsrätten *inom tre veckor* från den dag då klaganden fick del av beslutet.

Om sista dagen för överklagandet infaller på en lördag, söndag eller helgdag, midsommar-, jul- eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande skall kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill länsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står länsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande skall innehålla:

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom skall adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nå för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten.
2. det beslut som överklagas med uppgift om länsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet
3. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd
4. den ändring av länsrättens beslut som klaganden vill få till stånd
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis

Skrivelsen skall vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till länsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud skall denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.